

本課文法內容：

28.1 單字表

28.2 主動和被動的動詞結構

28.3 Nifal 動詞結構的涵義

28.4 規則的 Nifal 動詞結構

28.5 第一字根 yod 的 Nifal 動詞結構

28.6 被動句的表達方式

28.7 雙數字尾

28.1 單字表

打仗 v.	לָחַם (נִפְעַל)	鳥 m.	עוֹף עוֹף
公牛 m.	פָּר פָּרִים פָּרִי	耳朵 f.	אָזֵן אָזְנִים אָזֶן
母牛 f.	פָּרָה פָּרוֹת	罪、過犯 f.	חַטָּאת חַטֹּאת
公義 f.	צִדְקָה צְדָקָת־	力量、勢力 m.	כֹּחַ כֶּחֶל
公義 m.	צִדִּיק	翅膀 f.	כַּנָּף כַּנְפִים כַּנְף־ כַּנְפֵי־
太陽 m. f.	שֶׁמֶשׁ	河 m.	נָהָר נְהָרוֹת נְהַר־
河谷、旱季無水的河 m.			נַחַל
嘴唇、語言 f. 邊緣、岸 m.			שִׁפְהָ שִׁפְתִּים שִׁפְת־ שִׁפְתֵי־

一、「鳥」עוֹף 這個字是集合名詞，指所有的鳥類，沒有陰性字。

二、「耳朵」אָזְנִים、「翅膀」כַּנְפִים 和「嘴唇」שִׁפְתִּים 均是雙數字型。

三、「嘴唇」שִׁפְהָ 這個字作為「邊緣、岸」的意思使用時，是陽性單數，不用複數。

四、「罪」חַטָּאת 也可寫為 חַטֹּאתָה，「罪」還有 חַטָּא、חַטֹּאתָה，均由字根「犯罪」חטא 演變而來。「罪」חַטָּאת 也有「贖罪祭」的意思。

五、「打仗」לָחַם 這個字後面跟著依附介詞 בִּי 表達「與誰打」、「用什麼武器打」、「在何時或在何地打」。

28.2 主動和被動的動詞結構

中文很少使用被動的說法，往往把被動說成主動，例如「這個蘋果是誰買的？」

希伯來文的被動用法非常明顯，在七種動詞結構中有三種被動的結構（Nifal, Pual, Hofal），分別與三種主動結構（Paal, Piel, Hifil）對應，唯有反身主動（Hitpaal）沒有被動結構。這些被動的動詞描述主詞「被作」的動作。

主動句：上帝看見了。 : וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים (字根 ראה)

被動句：耶和華對他被看見了。 : וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה: (字根 ראה)

(中文翻譯為：耶和華向他顯現)

三種主動和被動對應的動詞結構

簡單主動 פָּעַל Paal	加強主動 פִּעֵל Piel	使役主動 הִפְעִיל Hifil
簡單被動 נִפְעַל Nifal	加強被動 פֻּעַל Pual	使役被動 הִפְעִיל Hofal

使役被動 הִפְעִיל 的 ה־ 發 ho 的音，發音變化規則請看第一課講義 1.3.1 註腳說明。

這些動詞的名稱均是用動詞字根「動作、成就」פעל 按著完成式第三人稱陽性單數拼寫。

28.3 Nifal 動詞結構的涵義

簡單被動 נִפְעַל Nifal 是與簡單主動對應的說法，從下面的表格您可以看出同樣的動詞在簡單主動和簡單被動的意思。

動詞字根	簡單主動的涵義	簡單被動的涵義
אמר	說	被說
אסף	聚集	被聚集
בנה	建造	被建造
זכר	記得、想起	被記得、被想起
ידע	知道、認識	被知道、被認識
ילד	分娩	被生
כרת	切割、立（約）	被切割、（約）被立
מצא	找到、遇見	被找到、被遇見
נשא	抬、舉、背負	被抬、被舉、被背負
נתן	給	被給
עשה	作、製造	被作、被製造
קרא	喊叫、稱呼	被喊叫、被稱呼
ראה	看見	被看見
שבר	打破	被打破
שמע	聽見	被聽見
שמר	保衛、保守	被保衛、被保守

有些課本曾經介紹的動詞是不用被動寫法的，如「走」הלך。

本課單字表介紹了一個特別的動詞「打仗」לחם，這個動詞使用簡單被動 Nifal 的結構，但卻沒有被動的意思。未來在研讀《聖經》的時候，您會發現還有一些字，它們使用簡單被動 Nifal，卻沒有「被動」涵義，而有「反身主動」的意思，即所作的動作是作在主詞自己身上。

申命記二 4 你們要分外謹慎。 וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד:

簡單被動 Nifal 動詞「保守」שמר 的動作乃是作在主詞自身。

28.4 規則的 Nifal 動詞結構

這裡以動詞「被保守」שמר 來介紹規則變化的「簡單被動」Nifal 的寫法，其他的動詞您可以在課本後面的附錄中找到，有些寫法並不相同。

完成式「被保守」שמר (Nifal)

我被保守	你被保守	妳被保守	他被保守	她被保守
נִשְׁמַרְתִּי	נִשְׁמַרְתָּ	נִשְׁמַרְתְּ	נִשְׁמַר	נִשְׁמְרָה
我們被保守	你們被保守	妳們被保守	他們被保守	她們被保守
נִשְׁמַרְנוּ	נִשְׁמַרְתֶּם	נִשְׁמַרְתֶּן	נִשְׁמְרוּ	נִשְׁמְרוּ

請注意，在每一個完成式的寫法前面都多了一個 Nifal 的 ן。

未完成式「將被保守」שמר (Nifal)

我將被保守	你將被保守	妳將被保守	他將被保守	她將被保守
אֲשָׁמַר	תִּשְׁמַר	תִּשְׁמְרִי	יִשְׁמַר	תִּשְׁמְרִי
我們將被保守	你們將被保守	妳們將被保守	他們將被保守	她們將被保守
נִשְׁמַר	תִּשְׁמְרוּ	תִּשְׁמְרֶנָּה	יִשְׁמְרוּ	תִּשְׁמְרֶנָּה

請注意，未完成式沒有前置的 ן，因此在第一個字根多一點 Dagesh「紀念」失落的字母。Nifal 結構的未完成式不好辨認，第一個字根經常會發 a 的音，可以幫助辨認，但不總是如此。您也可以從句子的意思來辨認，Nifal 結構的主詞常常是 Paal 結構的受詞。

「被保守」שמר (Nifal)

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被保守	נִשְׁמָר	נִשְׁמֶרֶת	נִשְׁמְרִים	נִשְׁמְרוֹת
命令式	你要被保守	妳要被保守	你們要被保守	妳們要被保守
	הִשְׁמָר	הִשְׁמְרִי	הִשְׁמְרוּ	הִשְׁמְרֶנָּה
不定詞 被保守	組合字型	הִשְׁמָר (לְ)	絕對字型	נִשְׁמַר

請注意，分詞和不定詞的絕對字型帶有 Nifal 結構的前置字母 ך。命令式和不定詞的組合字型居然帶著前置字母 ה，沒有前置字母 ך，因此在第一個字根多一點 Dagesh「紀念」失落的字母。

28.5 第一字根 yod 的 Nifal 動詞結構

第一個字根是 ך (yod) 的動詞在 Nifal 動詞結構的寫法如同在 Hifil 結構，會把這個短的 ך (yod) 改寫成長的 ך (vav)。以下表格以動詞「被生」 ילד 介紹。

動詞「被生」 ילד (Nifal)

完成式	我被生	你被生	妳被生	他被生	她被生
	נולדתי	נולדת	נולדת	נולד	נולדה
	我們被生	你們被生	妳們被生	他們被生	她們被生
	נולדנו	נולדתם	נולדתן	נולדו	נולדו
未完成式	我將被生	你將被生	妳將被生	他將被生	她將被生
	אולד	תולד	תולדי	יולד	תולד
	我們將被生	你們將被生	妳們將被生	他們將被生	她們將被生
	נולד	תולדו	תולדנה	יולדו	תולדנה

請注意，未完成式的 ך 發 va 的音，י 裡面的一點表示它是子音，與下面的母音 a 拼音。

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被生	נולד	נולדת	נולדים	נולדות
命令式	你要被生	妳要被生	你們要被生	妳們要被生
	הולד	הולדי	הולדו	הולדנה
不定詞 被生	組合字型	נולד (ל)	絕對字型	無

在《聖經》中沒有使用命令式，表格乃是按照現代希伯來文的寫法。

28.6 被動句的表達方式

到現在介紹了兩種被動句的表達方式，一種是以簡單主動 Paal 的被動分詞表達，另一種是以簡單被動 Nifal 動詞結構表達。被動分詞在現代希伯來文當作「現在式」使用，在《聖經》中則可以表達各種不同的時態。

這本書被寫。(簡單主動 Paal 的被動分詞)

הספר כתוב:

被動分詞只有在 Paal 結構才有，其他的動詞結構沒有被動分詞。請注意，被動分詞的特點是在第二和第三個字根中間加入字母 ך。

這本書被寫了。(簡單被動 Nifal 完成式) הִסְפֵּר נִכְתָּב:

這本書將被寫。(簡單被動 Nifal 未完成式) הִסְפֵּר יִכְתָּב:

28.7 雙數字尾

閃族語言的名詞在數目上有單數（一個）、雙數（兩個）和複數（三個和三個以上）。希伯來文的雙數字隨著時間逐漸減少，現在使用雙數的單字不多。雙數名詞的字尾發音是 יִם，可以用於陽性和陰性名詞，然而「成雙成對」的名詞，如雙手、雙眼等字均為陰性。以下是您所學過的名詞，它們的雙數寫法。

單數		雙數		複數	
一天 m.	יוֹם	兩天 m.	יוֹמִים	日子 m.	יָמִים
一次 f.	פֶּעַם	兩次 f.	פַּעַמִּים	次數 f.	פְּעָמִים
一年 f.	שָׁנָה	兩年 f.	שָׁנָתִים	年 f.	שָׁנִים
一千 m.	אַלֶּף	兩千 m.	אַלְפִים	千 m.	אַלְפִים
一百 f.	מֵאָה	兩百 f.	מֵאָתִים	百 f.	מֵאוֹת

以下表格是「成雙成對」的名詞，全都是陰性字，複數和雙數相同寫法。

單數		雙數 和 複數	
一隻手 f.	יָד	一雙手 / 手 pl.	יָדַיִם
一個翅膀 f.	כַּנָּף	一對翅膀 / 翅膀 pl.	כַּנְפַיִם
一個耳朵 f.	אָזֶן	一對耳朵 / 耳朵 pl.	אָזְנַיִם
一個眼睛 f.	עֵין	雙眼 / 眼睛 pl.	עֵינַיִם
一隻腳 f.	רֶגֶל	雙腳 / 腳 pl.	רֶגְלַיִם
一片嘴唇 f.	שִׁפָּה	兩片嘴唇 / 嘴唇 pl.	שִׁפְתַיִם

練習一 請翻譯下列動詞

אָלַחַם	4.	אָשְׁבֵּר	3.	נִלְחַמְתִּי	2.	נִשְׁבַּרְתִּי	1.
תַּעֲשֶׂה	8.	תִּמְצָא	7.	נַעֲשִׂיתִי	6.	נִמְצָאתִי	5.
תִּזְכְּרִי	12.	תִּרְאִי	11.	נִרְאִיתִי	10.	נִקְרָאתִי	9.
נִשְׁכַּר	16.	נִשְׁמַע	15.	נִשְׁמַר	14.	נַעֲשֶׂה	13.

נִכְרַת	20.	נִתֵּן	19.	נִוּלַד	18.	נִוּדַע	17.
יִלְחַם	24.	יִמָּצֵא	23.	יִקְרָא	22.	יִרְאֶה	21.
יִכְרַת	28.	יִנָּתֵן	27.	יִוּלַד	26.	יִבְנֶה	25.
תִּאָמַר	32.	תִּוּלַד	31.	נִוּלְדָה	30.	נִתְּנָה	29.
נִשְׁמַע	36.	נִמָּצֵא	35.	נִוּדַעְנוּ	34.	נִאֲסָפְנוּ	33.
תִּנָּתֵנוּ	40.	תִּנְשָׂאוּ	39.	נִתְּחַם	38.	נִרְאִיתֶם	37.
נִקְרָאוּ	44.	נִלְחֲמוּ	43.	נִכְרְתוּ	42.	נִשְׁבְּרוּ	41.
יִרְאוּ	48.	יִעָשׂוּ	47.	יִנָּתְנוּ	46.	יִוּדְעוּ	45.

練習二 請翻譯下列動詞

יִכְרְתוּ	4.	תִּזְכְּרוּ	3.	תִּוּדְעוּ	2.	נִאֲסָפוּ	1.
יַעֲשֶׂה	8.	נִקְרָאת	7.	יִרְאֶה	6.	יִשְׁבֵּר	5.
נִלְחֲמֵתִי	12.	אֲשָׁמַע	11.	נִרְאוּ	10.	נִוּדְעִים	9.
נִמָּצֵאת	16.	נִמָּצֵאנוּ	15.	יִנָּתֵן	14.	נִמָּצֵא	13.
יִשְׁמַר	20.	תִּבְנֶה	19.	נִאָמַר	18.	לִהְלַחַם	17.

練習三 請翻譯下列句子

הַנַּעַר הוֹרִיד פָּרִים אֶל הַנָּהָר לִמְעַן יִשְׁתּוּ מִי נָהָר:	1.
וַיּוֹרְדֵם אַרְבַּע פַּעַמִּים כָּל יוֹם וַיְהִי פַעַמִּים בִּבְקָר וּפַעַמִּים בָּעֶרֶב:	2.
וַיְהִי אַחֵר שְׁנָתִים וַתֵּלֶד רָחֵל שְׁתֵּי בָנוֹת:	3.
וַיִּקְיֶמוּ אֲבוֹתֵיָּךְ אֶתְּנוּ בְרִית צִדְקָה אֶךְ נַעֲשֶׂתָה חֲטָאת וַתִּשְׁבֵּר הַבְּרִית:	4.
וַיִּלְחֲמוּ שְׂרֵי מוֹאָב בַּחֵיל פָּרַעַה וַיִּכְרִיתוּ אוֹתוֹ:	5.
וַיּוּלַד בֶּן לְאַבְרָהָם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יִצְחָק וַיִּוּדַע כְּנָבִיא:	6.
הַכֹּתָבִים יוּדְעוּ וְנִתְּנוּ לַכֹּהֲנִים וַיִּאֲסָפוּ לְסֵפֶר הַכְּבוֹד:	7.

練習四 請翻譯下列的句子

אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ נִבְנָה מֵעֵץ וּמֵאֲבָן:	1.
דִּבְרֵי צִדְקָה יוּדְעוּ וְגַם יִזְכְּרוּ בְּדוֹרוֹתֵינוּ:	2.
בָּעֵת הַהִיא הִשְׁמִשׁ יוֹרֵד וְכִנְפֵי הָעוֹף נִשְׁמַעוּ עַל שִׁפְתַּי הָיִם:	3.
עֵינַי רָאוּ וְאָזְנִי שָׁמַע וּפִי הִגִּיד אֶת חֲטָאתִי:	4.
דָּוִד נִלְחַם בַּגּוֹיִם סָבִיב וַיִּכְרַת בְּרִית אֶת כָּלָם:	5.
וַיִּוּדַע הַמֶּלֶךְ כָּאִישׁ חֵיל וַיִּמְלֹךְ כָּאִישׁ טוֹב עַד אֲשֶׁר הִמִּית אֶת אֲחָיו:	6.

7.	שְׂרֵי פִרְעָה עָבְרוּ אֶת הַנָּהָר וַיִּלְחֲמוּ שָׁם וַיִּשְׁבְּרוּ:
8.	וַיִּמְלֹךְ הַנָּבִיא מֶלֶךְ טוֹב עַל הָעָם וַיִּלְבֹּשׁ אוֹתוֹ בְּבִגְדֵי שָׁבֶת:

練習五 請翻譯下列的句子，有的動詞非常相像，請仔細辨認

1.	הִפָּר יִרְאָה בַּשָּׂדֶה וְהוּא יִרְאָה אֶת הַנַּעַר אֲשֶׁר יִירָא אוֹתוֹ:
2.	אָכַלְתָּ בְּרִית עִם אָחִי פֶּן אֶכְרַת מַעֲמִי וְהוּא יִכְרִית אוֹתִי:
3.	הַנָּבִיא יִשְׁמִיעַ דְּבַר וַדָּבָרוּ יִשְׁמַע וְגַם יַעֲשֶׂה:
4.	כָּח צִדְקָה יִמָּצֵא בְּמִשְׁפַּט אֱמֶת וְהָעָם יִמְצָאוּהוּ גַם בַּשְּׁפָת הַנָּבִיא:
5.	הִכְהֵן יַעֲלֶה יְרוּשָׁלַיִם כָּל שָׁנָה וְכָל שְׁנָתִים יַעֲלֶה פֶּר עַל הַמִּזְבֵּחַ:
6.	אֵל תַּעֲשֶׂה חֲטָאת פְּעָמִים פֶּן תַּעֲשֶׂה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים
	וְאֵז הִיא תַּעֲשֶׂה עוֹד פְּעָמִים רַבּוֹת:

練習六 請翻譯以下摘錄自《利未記》的經文

利七 11

וְזֹאת תֹּרֶכֶת זֶבַח הַשְּׁלָמִים (的祭牲) הַשְּׁלָמִים (這平安) אֲשֶׁר יִקְרִיב (他將獻) לַיהוָה:

利七 12

אֵם עַל-תּוֹדָה (感謝) יִקְרִיבוּ (他將獻它) וְהִקְרִיב (他使靠近) עַל-זֶבַח הַתּוֹדָה
חֲלוֹת (的厚餅 pl.) מִצּוֹת (無酵餅) בְּלוּלֹת (被調和的) בַּשֶּׁמֶן (用油)
וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים (被抹的) בַּשֶּׁמֶן
וְסֻלֹת מְרֻבֶּכֶת (細麵粉) חֲלֹת (被攪拌的) חֲלֹת (的厚餅 pl.) בַּשֶּׁמֶן:

利七 13

עַל-חֲלֹת (的厚餅 pl.) לֶחֶם חֲמֵץ (有酵的) יִקְרִיב (他將獻) קֶרְבֵּנוֹ
עַל-זֶבַח (的祭牲) תֹּרֶכֶת (的感謝) שְׁלָמִיו (他的平安):

利七 14

וְהִקְרִיב (他使靠近) מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל-קֶרְבָּן (供物) תְּרוּמָה (舉祭) לַיהוָה
לִכְהֵן הַזֶּה (這灑的) אֶת-דָּם הַשְּׁלָמִים (這平安) לוֹ יִהְיֶה:

利七 15

וּבִשָּׂר זֶבַח (的祭牲) תֹּרֶכֶת (的感謝) שְׁלָמִיו (他的平安) בְּיוֹם קֶרְבֵּנוֹ (他的獻)
יֹאכֹל לֹא-יִנִּיחַ (他讓放置) מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר:

利七 16

וְאִם-יָנֹד (誓願) אוֹ נִדְבָה (甘心) זֶבַח (的祭牲) קֶרְבֵּנוֹ (他的獻)
בְּיוֹם הִקְרִיבוֹ (他的獻) אֶת-זֶבְחוֹ (他的祭) יֹאכֹל וּמִמָּחָרָת (和在隔天)
וְהַנּוֹתָר (這餘下的) מִמֶּנּוּ יֹאכֹל:

利七 17

וְהַנּוֹתָר (這餘下的) מִבִּשָּׂר הַזֶּבֶחַ (這祭牲) בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֶף (它將被燒):

利七 18

וְאִם הָאָכַל יֵאָכַל מִבֶּשֶׂר־זֶבַח שְׁלָמִיו (他的平安) בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
לֹא יִרְצֶה (他將被喜悅) הַמִּקְרִיב (這獻的) אֹתוֹ
לֹא יִחָשֵׁב (它將被計算) לוֹ פְגוּל (不潔淨的肉) יִהְיֶה
וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָה תִּשָּׂא:

故意加一頁 影印從單數頁開始